

n.º 13.

~~n.º 13~~

Quia...
congruente...
Ex...
Lazarus...
nascitur... an. 1465-

n.º 13

...
...
...

...



PERGAMINOS, 207
Hospital de S. Lázaro, leg. 1

C

Ata de preuilejo e confirmaçõ biera en unõ wdu enprij por la
purla grã de dios Rey de castilla de leon de toledo de galizia
de seylla de arduua de murua de jahũ del algarue de algezi
ra E señõr de bisaya de molina bi bua cã de preuilejo del
Rey don johan iohũ nuy padre e ny señõr q dios de fato para
y so escritia en parguinyo de auero e sellada a su sello de gra
blaci en flos de seda a colores fecho en esta

D

on iohã
toledo
jahũ
del algarue de algezi ra E señõr de bisaya de molina a los allõs e alguaziles de la marta
e a los allõs e alguaziles e uent e quatro auallõs e escuderos e oficiales e omes buenios de la
muy noble abdad de seylla e a todos los otros omes e alcaides e juezes e justicias e
merinos e alguaziles e maestres e pores e amedadores e sus amedadores de las horde
nes alcaydas de los castillos e fortalezas e casyas fuertes e a todos los otros e a todos los
otros oficiales e aprellados e a todas las abdades e villas e logares de los mrs Rey nõs q
agora son o serã de aqui adelante e a todos los arcebispõs e obispos e aradianos e aprestes
e vicarios e dignos e ayllanes e escuderos e socederos e arcobispos e Reabdadõs que
aygen e Reabdadõs e gengen e Reabdadõs de aqui adelante en la dicha abdad de seylla e en su
arobpado e en el obpado de cadiz e en todas las otras abdades e villas e logares de los mrs
Re nõs en renta o en faldad por ny o por el ny thesorero mayor que por ny lo o biera de
haber e de Reabdar e Reabdar e de aqui adelante o por aquel o aquellos que por ny o por el
ny thesore son puestos e se pusieren de aqui adelante quales quier pchos e pdrõs e mo
nas e clauas e otros quales quier e rebucos e fruytos que los de los mrs Rey nõs me a
adar este año de la dita de sta mja e me obieren adar e pagar de aqui adelante e a q l qer
o quales quier de los ajen esta mja fueren mostrada o el traslado de la signada e escri
uano publico sacado a abtoridad de juez o de alia salud e grã sepades q pleyto paso en la
en vrtã ante gongalo gĩa de madrid bachiller en leys notario de andaluzia entre
diego gomes de lepra e endadores de las alauas de alcala del Rio e de la Reauada
este dicho año de la bna pte e de la otra pte belaso fernades bezmo del dicho lugar de al
cala e baauador e prauador que se dixo de bisaya huraure del Rey don enprij ny padre
e ny señõr q dios de fato payso e mayoral de la casa de san lazaro que es yca de la dicha
abad de seylla e de los enfermos e enfermas de la dicha casa sobre hazõ de manda
quel dicho dicho diego martines fizo al dicho diego fernades en que dixo quel dicho
belaso fernades o por el o el por otro abieulo el por firme que en este dicho año
de su renta fasta en fia del mes de agosto q paso del dicho año q l vido en el dicho lugar

[Decorative flourish and signature]

de alcala diez castiões de rigo e diez castiões de guada a personas acrias clafiz de rigo a presao de adu
eros mrs e clafiz de la guada a presao de acrio e veynte mrs e que g'lo non fizo saler ni le pago
el alcauala al q' que yo ma'v por el m' q' d' r' no e otro si que en este m' s' mo t'p' que el d' d' vino
en el dicho lugar en quaita de ana m' m' m' e que no g'lo fizo saler ni pago la dicha alcaua
la al q' que yo ma'v por el dicho m' q' d' r' no e otro si que en este m' s' mo t'p' que el d' d' vino
d'ho v' el s'v' f' r' u' a' d' s' en el alcauala de los dichos m' s' seg'nd que yo ma'v por el dicho m' q' d' r' no
d' r' no e otro si que en este m' s' mo t'p' que el d' d' vino
se afidar su encaõ e p' d'io e protesto las o'stas a' tra lo qual fue e esp' d'io por p' d' el
dicho v' el s'v' f' r' u' a' d' s' en que d'yo que negava e nego ala dicha de ma'v e to'v lo en ell
a' r' h' e' m' d' v' por que d'yo que no fue ni q' ni p' s' o en la ma'na q' lo el dicho diego martines e
p' d'ia e e' o' t' a' n' a' p' r' su de ma'v e p' r' o' to al dicho notario que lo diese p' r' q' to de to'v lo
e ma'v d' v' por el dicho diego m' s' a' n' o' n' a' v' al ab' o' r' e' u' l' a' s' o' s' t' a' s' e' non p' a' r' t' i' e' n' d' a' m' a' n' a' e'
de la dicha a' r' e' s' t' a' o' n' e' a' r' e' s' t' a' o' n' e' s' m' a' s' a' b' i' e' d' o' lo p' r' f' i' r' m' e' p' u' s' o' p' r' e' s' e' p' a' o' e' d' e' f' e' n' s' i' o' n' e'
e en aquella ma'na que de d' e' r' e' d' o' m' a' s' e' m' e' j' o' r' d' e' u' j' a' e' d' i' v' o' q' p' u' e' s' t' o' e' p' r' e' l' n' o' d' e' f' e' s' i' o' n' e' que
e' o' t' r' o' p' r' e' l' o' p' r' su ma'v d' v' o' m' e' n' b' e' d' i' v' a' l' g' u' i' d' e' r' i' g' o' o' c' u' a' d' a' o' b' i' n' o' en el dicho lu
gar de alcala e f' u' e' n' d' e' l' que no en d' e' n' i' d' o' de pagar al dicho diego martines la til al
cauala p' r' q' to d'yo que p' r' el ser ba' u' i' a' d' v' r' de la dicha casa de san lazaro de la dicha ab
dad e' s' e' m' p' l' l' a' que e' s' l' i' b' e' r' t' a' d' e' f' r' u' i' d' e' t' o' d' o' seg'nd los p' r' e' c' e' p' t' o' s' de la dicha casa e' n' e'
de los h' e' y' s' de castilla que d'ios de s' a' n' o' p' a' y' s' o' a' f' i' r' m' a' d' o' s' de m' e' n' e' s' t' o' d' i' v' o' que d' i' v' a' e'
d' i' o' p' r' e' s' p' u' e' s' t' a' a' l' a' d' i' c' h' a' s' u' d' e' m' a' d' a' s' o' b' r' e' lo qual a' n' i' a' s' las dichas p' r' e' s' a' n' t' e' n' d' i' e'
r' o' n' e' n' p' l' i' c' o' a' n' t' e' l' d' i' c' h' o' n' o' t' a' r' i' o' a' n' t' e' f' a' s' t' a' que e' n' e' n' e' p' a' r' i' o' R' a' z' o' n' e' s' e' p' d' i' e' r' o' s' e' n'
e' a' e' e' l' d' i' c' h' o' n' o' t' a' r' i' o' o' v' e' l' d' i' c' h' o' p' l' i' c' o' p' r' a' v' u' d' i' s' o' r' las R' a' z' o' n' e' s' d' e' l' p' r' e' s' e' n' t' e' m' i'
d' a' s' e' p' u' s' o' p' l' a' z' o' p' a' o' y' r' s' e' n' t' e' n' c' i' a' p' a' l' u' e' g' o' e' d' e' n' d' e' e' n' a' d' l' a' t' e' p' a' d' e' c' a' d' a' d' i' a' s' e' g' u' i' d' o'
v' s' o' e' a' s' t' i' b' r' e' de la m' a' r' t' e' e' l' d' i' c' h' o' n' o' t' a' r' i' o' d' i' o' s' e' n' t' e' n' c' i' a' e' n' que R' e' s' a' b' i' o' a' a' n' b' a' s' l' a' s'
p' r' e' s' a' l' a' p' u' e' b' a' a' p' u' i' c' a' m' e' c' a' l' d' i' c' h' o' d' i' e' g' o' m' a' r' t' i' n' e' s' a' l' e' n' d' i' a' r' d' e' l' a' d' i' c' h' a' s' u' d' e' m' a' d' a'
e' R' a' z' o' n' e' s' e' a' l' d' i' c' h' o' v' e' l' a' s' v' f' e' m' a' d' e' s' p' r' e' o' de su nega' t' i' v' a' e' s' e' b' a' o' n' e' s' e' R' a' z' o' n' e' s' e'
e' p' u' s' o' l' e' s' p' l' a' z' o' a' q' u' e' l' o' p' r' o' u' a' s' e' n' a' n' t' e' d' e' n' u' e' l' e' d' i' a' s' p' r' i' m' e' r' o' s' s' i' g' u' i' e' r' e' s' c' a' d' a' v' u' d' i' a'
p' r' p' r' o' u' i' n' a' a' r' e' a' p' r' a' b' i' o' a' a' n' i' a' s' las dichas p' r' e' s' que e' n' e' s' t' o' s' d' i' c' h' o' s' p' l' a' z' o' s' e' n' q' l'
q' u' e' r' a' l' l' o' s' p' a' r' e' s' a' c' e' n' a' n' t' e' l' a' l' t' r' j' u' r' a' r' e' a' n' o' s' a' r' l' o' s' t' e' s' t' i' g' o' s' q' u' e' l' a' b' u' n' a' p' e' d' i' e' s' e'
a' t' r' a' l' a' o' t' r' a' e' l' a' o' t' r' a' a' t' r' a' l' a' o' t' r' a' e' p' r' s' u' s' e' t' e' n' a' p' r' o' u' i' a' o' l' o' a' s' i' c' u' l' o' s' q' u' a' l' e' s' p' l' a' z' o' s'
p' r' e' l' d' i' c' h' o' n' o' t' a' r' i' o' a' s' i' g' n' a' d' o' e' l' d' i' c' h' o' v' e' l' a' s' v' f' e' m' a' d' e' s' p' r' e' s' e' o' a' n' t' e' l' d' i' c' h' o' n' o' t' a' r' i' o' a'
e' r' t' o' s' t' e' s' t' i' g' o' s' e' p' r' e' c' e' p' t' o' s' de los h' e' y' s' p' a' s' a' d' o' s' a' f' i' r' m' a' d' o' s' de m' e' n' e' s' t' o' q' u' e' s' e' a' t' e' n' e'
a' c' r' i' a' s' d' a' u' s' u' l' a' s' que d' i' z' e' e' n' e' s' t' a' g' u' i' s' s' a' q' u' e' l' m' a' y' o' r' a' l' e' n' f' e' r' m' o' s' e' n' f' e' r' m' a' s' de la dicha
casa de san lazaro e' l' a' p' e' l' l' a' que s' i' r' v' e' e' n' l' a' d' i' c' h' a' casa e' l' s' u' p' r' o' u' i' a' d' o' r' g' e' n' e' r' a' l' que e'
e' n' t' a' s' u' s' n' e' g' o' c' i' o' s' e' p' l' i' c' o' e' o' t' r' o' s' i' t' o' d' o' s' los que t' i' e' n' e' l' a' s' a' p' e' l' l' a' n' j' a' s' e' a' n' d' a' n' d' e' m' a' d' i' v'

[Handwritten flourish]

[Handwritten flourish]

Por la dicha abad y los bañadores que andan madado y procurado por ellos en todas las villas y logares de los dichos arroyos y obpados y los otros procuradores que andan a madar las limosnas que las bucuas y curtes les dan por el amor de dios y todos los otros enfermos y enfermas y apauiguados de la dicha casa que no son soldados que sean frailes y otros que no paguen moneda ni monas otros que les non tomen tierra ni quarto ni quinto ni diezmo ni beyrena ni pecho ni Roda ni pasaje ni alimonia ni fudgo ni otro derecho alguno ni ninguno de todas las cosas que los dichos mayoral y enfermos y enfermas de la dicha casa y los dichos sus procuradores y apauiguados y bañadores y los otros apauiguados que no son soldados o preu y vendiere para sus mientes y metos y proueymientos por quanto ellos Rueguen a dios a cada dia por las almas de los Reys onde yo bego y por la mi vida e salud y otros y otras de su vida y otro preuilejo en que dizen que sea frailes ellos y ellas y el su apellan y el su primario general y apauiguados y bañadores y apauiguados que no son soldados que andan a madar las limosnas para ellos en que se mata y para la dicha abad y sencilla y por todas las otras villas y logares de su arroyo y obpado y curtes los quales dichos preuilejos y franquias y libertades diz que les fueron siempre aca guardadas y que algunas personas que los quebrantaron por quanto dizen que de los dichos preuilejos y franquias no fizian mención en lo saluado en que yo fago a Redar las mis. Reris de cada año y pediero me por más que les proueyese a Remedio o justicia y yo touelo por bien por lo qual les mande dar una mi en que se contiene que como quer que que en el dicho saluado no se diese mención de los dichos preuilejos y franquias y los guardados que no fuesen quebrantados agora ni de aqui adelante segund que mejor y mas cumplida me en ellos se contiene y les fueron guardadas fasta agora Redar lo que por yo no ser en la amara que no cubra gata la dicha mi en que algunas personas por les fizieron mal y dano que los empujaron a la tienda sobre esta Razon y enbiar me por por más que les mande dar una mi por mas cumplimeto la firme que ser pudiere y yo touelo por bien por que los mande alvos y aca de los que guardades y fagades y fagades guardar y cumplir la dicha mi que sobre esta Razon les yo mande dar y les fagades guardar y cumplir los dichos preuilejos y franquias bien y cumplida me segund que en ellos se contiene y les fueron siempre aca guardadas bien asi como si esto die sen puestos en el dicho saluado o yo fago a Redar las mis Reris de cada un año y si ca o ca o aluá o aluás mis o de los mis mayores son dadas o se diere de aqui adelante antes de esta o despues en contrario de los dichos preuilejos y franquias y as que yo di en esta Razon que no valan y sean oberradas y no cumplidas que mi mande y beluado es que los dichos sus preuilejos y franquias y as que ellos tienen y les yo ayado sobre esta Razon que les no sean quebrantados ni les sean menos guardadas en el ni yo y de aqui adelante que les fueron guardadas en el de los Reys mis ante a fores y fasta

8

1

5X

ho

A large, ornate signature in black ink, likely belonging to a high-ranking official or the abbot mentioned in the text. The signature is highly stylized and occupies the lower third of the page. To the right of the signature, there is a faint, illegible stamp or seal.

Cmplir en todo bien e aplida merte segund q en ellos z en cada vna dellas se contiene non en bargate que
 en el m q derno no sean saluados los sobredichos pue el derecho de no pagar los dichos rebutos
 en z es q rto z ganados z tras pasados a los dichos mayoralz enfermos z enfermas de la dicha casa de san laz
 aro z al ayllau z al su procurador general q por ellos estan sus plicos z sus negocios z otros los q
 en ellas ay panyllas z andan aduadur por la dicha abadia z los baauadores q en los baques de ma
 dno z procurador en todas las abades z villas z logares de los mss dichos anrb patos z ob pna z en
 todas las otras abades z villas z logares de los dichos mss Reynos z a los otros procuradores q an
 di aduadur z ayge de las almosnas q las buenas grees les di por el amor de dios q no son soldados
 a los q les no pudiero sin absta los dichos premllejos ser qbrantados por la dicha herencia pue a los
 sobre dichos segund dire fue z es ganados z agrto z en ellos tras pasados z el dicho senorio z posesion
 vel casti de no pagar la dicha alcuala z monedas z pechos z otros rebutos q les qer arrendos en los di
 chos premllejos z en especial por qnto las dichas mades z frangas z premllejos z frangas z liberta
 des fueron o son otorgados por los dichos senores Reyes a los dichos enfermos z a casa de san lazaro
 en limosna por seruaio de dios por piadid z por les faser arrendo la q amado de ne se refen en todo z no
 se qe al alca z por ende dio por libre z por qto al dicho obelaso fernades de la dicha de maia a tra el
 pue sta por el dicho diego martines z yuso silcaio por ppuo al dicho diego martines z a los otros
 a heredores de las dichas alcualas z pechos z monas z pechos z derechos z seruaos z rebutos q
 mado en los dichos premllejos de que son frangas los sobredichos q agora son o seran a q adlate E
 q de q adlate no de maia ni yn qia a los sobredichos ni a qno de los sobre la dicha casa ni les de
 maia ni moneda ni monas asi forens o mio otras q les qer ni les conie terno ni qto ni qnto ni qnto
 mo ni beytina ni pecho ni boda ni pase ni al monar q fudo ni otro derecho alguno ni qnto de todas
 las cosas q los dichos mayorales z enfermos z enfermas z todos los otros sobre dichos ay pna
 ni de rebutos ni de sus mades ni qnto z pue ympos z q qnto frangas al dicho diego martines por el
 sea fecho de fecho si alguno ha en la dicha casa z por qnto a tra la dichas dichas ptes obiero ab
 soly gnta z psta de arrear no avdo ni qnto de las cosas q qnto no se pare a las as
 tas q adaba de las se fizo sea juzgado lo fiongo z maia con asi por qtos maia de
 ta. Estan en todo z acada bno de los en bres lugares z jurisdicciones q brades es en dicha se ca
 del dicho notario q fuso en esta mca en ar pna z guardadla z aplida z fize la guardar E
 aplir en todo z por todo bien e aplida merte segund z en la mania q en ella se contiene z en aplid
 la q an pntes z de fechos a los sobredichos mayoralz enfermos z enfermas z ayllas z procu
 rador general z aypancios z baauadores z otros los q otros ay panguados q no son soldada
 dos z a todas las otras personas q thenidas z nobnadas z declaradas en la dicha se ca del dicho
 notario a las dichas mades z frangas z libertades q thenidas en los dichos premllejos z mas
 segund z en la mania q en ellos se contiene z les no baydas ni pasas ni vns niadas vr ni pasar a
 en ellas ni qnto alguna de las agora ni de a q adlate forma de la m maia z adies ni si nris de stimo
 nada acada bno pa la mania z de puado de los ofiaos z rias sola dicha pna a los dichos allex z
 eses z otros ofiaales q les qer asi de la m maia de la dicha abadia z en qnta de todas las otras



I
 80

palabras cutianas
 dignas de advertir

[Large decorative flourish or signature at the bottom of the page, consisting of intricate, swirling lines.]

admirari qd no aiple mynadau z ma d sola dicha pna aq i qer es mario publico q p a esto fue
rellamada q a ende ende a la g la mostare testimo mo signado a su signo por q w sepa en unio
se aiple mynadau z de esto los ma d au esta mca de p r m l l e s e s a r t a e n p a r g a m m o d a u e r e
z sellada a my sello de plo mo p d i e t e e n f i l o s d e s e d a a u l o r e s a n d a e n l a m m y n o b l e d m m y l e a l
ab dat d g r u l l a d d i e s d e y s s d i a s d e a t p o d o a n o d e l a s t u n e t o a l u r o s e n o r
h u i v p o t e m i l l z q t r o a c t o s z a n g e n t a S a n a a n o e D a e s t p t o s o b r i e k a r d o o d i s o t r o s
c o n a r q o s z a l l a s z o d i s d i c h o s p r e u i l l e g i a s z c o a n u n a p a r a d e d o m a

aptes de am la v t u d e r m a y o r d e n o r a l d e y d e

o n r e g e n t e d e e s t o m a y o r d e l o s d i e s d e m e l l e d o s

o a f i n a n c i a s l o s f i o r e s t a n p a r o n m u n d a d o

[Faint handwritten signature or text]

[Handwritten signature]

[Large, complex handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Handwritten signature]

[Small handwritten mark]

que m)

Com. de la Cámara

No 15

[Faint, illegible handwritten text]